

REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA



REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA

Staatskoerant Government Gazette

*Regulasiekoerant
Regulation Gazette*

No. 5265

Vol. 344

PRETORIA, 21 FEBRUARIE
FEBRUARY 1994

No. 15526

GOEWERMENSKENNISGEWING

UITVOERENDE OORGANGSRAAD

No. R. 370 **21 Februarie 1994**

REGULASIES BETREFFENDE DIE NASIONALE VREDESMAG

Die Subraad oor Verdediging het in oorleg met die Nasionale Vredesmag-bevelsraad die volgende regulasies uitgevaardig kragtens artikel 16 (12) (g) van die Wet op die Uitvoerende Oorgangsraad, 1993 (Wet No. 151 van 1993):

HOOFSTUK 1

WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie Regulasies beteken "die Wet" die Wet op die Uitvoerende Oorgangsraad, 1993 (Wet No. 151 van 1993), en het 'n uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis, en tensy uit die samehang anders blyk, beteken —

- (i) "**Bevelvoerder van die Mag**" die persoon wat ingevolge artikel 16 (12) (d) van die Wet behoortlik as Bevelvoerder aangestel is; (iii)
- (ii) "**burgerlike hof**" 'n strafhof met jurisdiksie; (i)
- (iii) "**burgerlike misdryf**" 'n misdryf ten opsigte waarvan 'n straf deur 'n geregshof opgelê kan word, wat nie 'n dissiplinêre misdryf is soos in hierdie regulasies beoog nie; (ii)
- (iv) "**lid**" 'n lid van die Mag; (vi)

75851 — A

GOVERNMENT NOTICE

TRANSITIONAL EXECUTIVE COUNCIL

No. R. 370 **21 February 1994**

REGULATIONS REGARDING THE NATIONAL PEACEKEEPING FORCE

The Subcouncil on Defence has in consultation with the National Peacekeeping Force Command Council made the following regulations in terms of section 16 (12) (g) of the Transitional Executive Council Act, 1993 (Act No. 151 of 1993):

CHAPTER 1

DEFINITIONS

1. In these Regulations "the Act" shall mean the Transitional Executive Council Act, 1993 (Act No. 151 of 1993), and any expression to which a meaning has been assigned in the Act shall have such meaning and, unless the context otherwise indicates —

- (i) "**civilian court**" means any criminal court having jurisdiction; (ii)
- (ii) "**civilian offence**" means any offence in respect of which any penalty may be imposed by a court of law, not being a disciplinary offence contemplated in these regulations; (iii)
- (iii) "**Commander of the Force**" means the person duly appointed as Commander in terms of section 16 (12) (d) of the Act; (i)
- (iv) "**Force**" means the National Peacekeeping Force as defined in section 1 of the Act; (v)

15526 — 1

- (v) **"Mag"** die Nasionale Vredesmag soos omskryf in artikel 1 van die Wet; (iv)
- (vi) **"mag van oorsprong"** die weermag of polisiëringsagentskap van waar 'n lid na die Mag gesekondeer is; (v)
- (vii) **"openbare eiendom"** enige eiendom wat behoort aan of in besit of onder beheer is van die Mag; (viii)
- (viii) **"perseel"** enige oop grond, enige gebou ongeag of dit uit een of meer as een kamer of woonarea bestaan, enige woonstel, enige slaapsaal of enige struktuur van watter aard ook al; (vii)
- (ix) **"verhooroffisier"** die verhooroffisier aangestel ingevolge regulasie 16. (ix)

HOOFSTUK 2

GEDRAGSKODE VIR DIE NASIONALE VREDESMAG

2. By toelating tot die Mag moet 'n lid 'n onderneming in die vorm van Aanhangsel A hierby onderteken.

3. Elke lid van die Mag moet elke wettige opdrag van 'n meerdere onmiddellik en volgens sy of haar beste vermoë uitvoer.

4. By die verrigting van sy of haar werksaamhede moet elke lid—

- (a) die wet gehoorsaam en nakom;
- (b) teen geen individu, groep persone of politieke party diskrimineer of sodanige individu, groep persone of politieke party onbillik begunstig nie;
- (c) in omstandighede waar hy of sy geweld moet gebruik, die minste moontlike mate van geweld gebruik en slegs wanneer oorreding, advies en waarskuwing nie daarin kon slaag om samewerking en wetsnakoming of die herstel van orde teweeg te bring nie;
- (d) wanneer hy of sy iemand in hegtenis neem—
 - (i) slegs die stappe doen wat nodig is om die verdagte in bedwang te hou;
 - (ii) by die eerste beskikbare geleentheid die verdagte inlig oor die aard van die misdryf waarvoor hy of sy in hegtenis geneem is;
 - (iii) by die eerste beskikbare geleentheid die verdagte oorhandig aan die naaste aanklagkantoor van die polisiëringsagentskap wat jurisdiksie het;
 - (iv) te alle tye die waardigheid van die persoon wat in hegtenis is handhaaf en wanneer omstandighede dit vereis, sodanige persoon van voedsel, klere en skuiling voorsien;
- (e) lede van die gemeenskap beskerm;
- (f) eiendom beskerm;

(v) **"force of origin"** means the defence force or policing agency from which a member has been seconded to the Force; (vi)

(vi) **"member"** means a member of the Force; (iv)

(vii) **"premises"** means any vacant land, any building, whether it consists of one or more than one room or living area, any flat, any dormitory or any structure of whatsoever nature; (viii)

(viii) **"public property"** means any property belonging to or in the possession or under the control of the Force; (vii)

(ix) **"trial officer"** means the trial officer appointed in terms of regulation 16. (ix)

CHAPTER 2

CODE OF CONDUCT FOR THE NATIONAL PEACEKEEPING FORCE

2. Upon admission to the Force, a member shall sign an undertaking in the form of Annexure A hereto.

3. Every member of the Force shall execute every lawful command of a superior immediately and to the best of his or her ability.

4. In the performance of his or her functions every member shall—

- (a) obey and uphold the law;
- (b) not discriminate against, or unfairly favour any individual, group of persons or political party;
- (c) in circumstances where he or she is required to use force, use the least possible degree of force, and only when persuasion, advice and warning have failed to secure co-operation and compliance with the law or the restoration of order;
- (d) when effecting an arrest—
 - (i) take only such steps as may be necessary to restrain the suspect;
 - (ii) at the earliest available opportunity inform the suspect of the nature of the offence for which he or she has been arrested;
 - (iii) at the earliest available opportunity deliver the suspect to the nearest charge office of the policing agency having jurisdiction;
 - (iv) at all times preserve the dignity of the person under arrest and when circumstances require, supply such person with food, clothing and shelter;
- (e) protect members of the community;
- (f) protect property;

- (g) die voorgeskrewe uniform dra en die voorgeskrewe identifisering prominent daarop vertoon;
- (h) wanneer hy of sy versoek word om dit te doen, hom- of haarself identifiseer;
- (i) die dissipline, doeltreffendheid en doeltreffende administrasie van die Mag bevorder;
- (j) die bepalings van hierdie regulasies nakom.

HOOFSUK 3

DISSIPLINÊRE KODE VIR DIE MAG

Afwesigheid

5. 'n Lid wat—

- (1) sonder verlof afwesig is; of
- (2) versuim om op 'n paradeterrein of diensplek of op enige ander plek wat deur sy of haar bevelvoerende offisier aangewys is, te verskyn of wat enige sodanige plek sonder goeie en voldoende rede verlaat,

is aan 'n dissiplinêre misdryf skuldig.

Ongehoorsaamheid, insubordinasie, parmantigheid

6. 'n Lid wat—

- (1) 'n wettige bevel wat persoonlik deur sy of haar hoër offisier in die uitvoering van sy of haar plig gegee is, hetsy mondeling, hetsy skriftelik of deur 'n sein, in opsetlike uittarting van gesag verontagsaam;
- (2) 'n wettige bevel wat deur sy of haar hoër offisier gegee is, verontagsaam in omstandighede wat nie op 'n misdryf ingevolge subregulasie (1) neerkom nie;
- (3) 'n wettige bevel wat gegee is deur die gesagvoerder van 'n lugvaartuig of vaartuig waarin hy of sy vervoer word, hetsy sodanige gesagvoerder 'n lid van 'n gewapende mag of 'n burgerlike persoon is, en ongeag die rang of status van sodanige gesagvoerder, opsetlik verontagsaam;
- (4) as 'n pasiënt in 'n hospitaal, 'n wettige opdrag met betrekking tot sy of haar hospitaal- of geneeskundige behandeling, wat aan hom of haar gegee is deur 'n lid van die hospitaalsoneel binne wie se hospitaalsoneelplig en -gesag dit is om so 'n opdrag te gee, opsetlik verontagsaam;
- (5) versuim om 'n eenheids-, formasie- of magsorder waarvan dit sy of haar plig is om kennis te dra, te gehoorsaam; of
- (6) deur woord of gedrag ongehoorsaam, parmantig of oneerbiedig is teenoor sy of haar hoër offisier,

is aan 'n dissiplinêre misdryf skuldig.

- (g) wear the prescribed uniform and display prominently thereon the prescribed identification;
- (h) when requested to do so, identify him- or herself;
- (i) promote the discipline, efficiency and efficient administration of the Force;
- (j) comply with the provisions of these regulations.

CHAPTER 3

DISCIPLINARY CODE FOR THE FORCE

Absence

5. Any member who—

- (1) absents him- or herself without leave; or
- (2) fails to appear at a place of parade or duty or at any other place appointed by his or her commanding officer, or leaves any such place without good and sufficient cause,

shall be guilty of a disciplinary offence.

Disobedience, insubordination, insolence

6. Any member who—

- (1) in wilful defiance of authority disobeys any lawful command given personally by his or her superior officer in the execution of his or her duty, whether orally, in writing or by signal;
- (2) disobeys any lawful command given by his or her superior officer, in circumstances not amounting to an offence under subregulation (1);
- (3) wilfully disobeys any lawful command given by the commander of any aircraft or vessel in which he or she is being conveyed, whether such commander is a member of any armed force or a civilian, and irrespective of the rank or status of such a commander;
- (4) being a patient in any hospital, wilfully disobeys any lawful direction concerning his or her hospital or medical treatment, given to him or her by any member of the hospital staff within whose hospital duty and authority it is to give such a direction;
- (5) neglects to obey any unit, formation or force order of which it is his or her duty to have knowledge; or
- (6) by word or conduct is insubordinate, insolent or disrespectful towards his or her superior officer,

shall be guilty of a disciplinary offence.

Oproerige gedrag

7. 'n Lid wat 'n persoon aanrand of 'n vuurwapen op hom of haar rig of met enige wapen dreig of 'n persoon mishandel, is aan 'n dissiplinêre misdryf skuldig.

Wederregtelike hantering van eiendom

8. (1) 'n Lid wat—

- (a) openbare eiendom steel;
- (b) eiendom wat aan 'n ander lid behoort, steel;
- (c) eiendom bedoel in paragraaf (a) of (b) ontvang, wetende dat dit gesteel is;
- (d) sonder goeie en voldoende rede enige openbare eiendom opsetlik prysgee, beskadig of vernietig;
- (e) voorrade op onbehoorlike wyse onttrek of weerhou;
- (f) sy of haar uitrusting, wapens of toerusting of enige openbare eiendom opsetlik of deur nalatigheid verloor;
- (g) enige openbare eiendom opsetlik of deur nalatigheid beskadig of vernietig;
- (h) terwyl hy of sy verantwoordelik is vir voorrade, goedere of gelde, sy of haar pligte so nalatig verrig dat dit 'n tekort in sodanige voorrade, goedere of gelde veroorsaak;
- (i) enige motorvoertuig wat openbare eiendom is, op nalatige of roekelose wyse bestuur of terwyl hy of sy onder die invloed van bedwelmende drank of narkotiese dwelmiddels is; of
- (j) sonder behoorlike magtiging gebruik maak van enige openbare eiendom,

is aan 'n dissiplinêre misdryf skuldig.

(2) Indien by 'n vervolging weens die oortreding van paragraaf (f) van subregulasie (1) bewys word dat 'n artikel of eiendom in daardie paragraaf genoem, ten opsigte waarvan daar in die aanklag beweer word dat dit verlore geraak het, aan die beskuldigde uitgereik is, en dat op 'n datum na sodanige uitreiking daar gevind is dat die beskuldigde nie in besit van sodanige artikel of eiendom is nie, word daar vermoed, tensy die teendeel bewys word, dat die beskuldigde sodanige artikel of eiendom deur nalatigheid verloor het.

(3) Indien by 'n vervolging weens die oortreding van paragraaf (h) van subregulasie (1) bewys word dat die beskuldigde soos in die aanklag beweer, verantwoordelik was vir voorrade, goedere of gelde en dat terwyl hy of sy aldus verantwoordelik was, 'n tekort in sodanige voorrade, goedere of gelde ontstaan het, word daar vermoed, tensy 'n bevredigende verduideliking tot die teendeel deur die beskuldigde gegee word, dat die beskuldigde sy of haar pligte op so 'n nalatige wyse verrig het dat gemelde tekort ontstaan het.

Misdrywe betreffende drank of dwelmiddels

9. 'n Lid wat—

- (1) onder die invloed van bedwelmende drank of narkotiese dwelmiddels of enige ander gewoontevormende stof is terwyl hy of sy op diens of in uniform is; of

Riotous behaviour

7. Any member who assaults or points a firearm at, or draws any weapon against, or ill-treats any person shall be guilty of a disciplinary offence.

Wrongful handling of property

8. (1) Any member who—

- (a) steals any public property;
- (b) steals any property belonging to another member;
- (c) receives any property referred to in paragraph (a) or (b) knowing it to have been stolen;
- (d) without good and sufficient cause wilfully abandons, damages or destroys any public property;
- (e) improperly diverts or detains supplies;
- (f) wilfully or negligently loses his or her kit, arms or equipment or any public property;
- (g) wilfully or negligently damages or destroys any public property;
- (h) being responsible for stores, stocks or moneys, so negligently performs his or her duties as to cause any deficiency in such stores, stocks or moneys;
- (i) drives any motor vehicle being public property in a negligent or reckless manner or while he or she is under the influence of intoxicating liquor or narcotic drugs; or
- (j) without proper authority makes use of any public property,

shall be guilty of a disciplinary offence.

(2) If in any prosecution for a contravention of paragraph (f) of subregulation (1), it is proved that any article or property mentioned in that paragraph which is alleged in the charge to have been lost, was issued to the accused and that on a date subsequent to such issue the accused was found not to be in possession of such article or property, it shall be presumed unless the contrary is proved, that such article or property was negligently lost by the accused.

(3) If in any prosecution for a contravention of paragraph (h) of subregulation (1), it is proved that the accused as alleged in the charge was responsible for stores, stocks or moneys and that while he or she was so responsible a deficiency in such stores, stocks or moneys was caused, it shall be presumed, unless a satisfactory explanation to the contrary is given by the accused, that he or she so negligently performed his or her duties that the said deficiency was caused.

Liquor or drug offences

9. Any member who—

- (1) is under the influence of intoxicating liquor or narcotic drugs or any other habit-forming substance whilst on duty or in uniform; or

(2) hom- of haarself deur die oormatige gebruik van alkohol of narkotiese dwelmmiddels ongeskik maak om sy of haar pligte behoorlik uit te voer, is aan 'n dissiplinêre misdryf skuldig.

Algemene misdrywe

10. 'n Lid wat—

- (1) 'n bepaling van hierdie regulasies oortree of versuim om aan 'n bepaling daarvan te voldoen;
- (2) 'n daad wat tot nadeel strek van die administrasie, dissipline of doeltreffendheid van die Mag, verrig of veroorsaak of toelaat dat 'n ander persoon dit verrig;
- (3) 'n daad wat daarop gemik is om die belange van 'n politieke party of organisasie te bevorder of te benadeel, verrig of veroorsaak of toelaat dat 'n ander persoon dit verrig; of
- (4) in 'n klagte wat deur hom of haar gemaak of ingedien word, of in 'n dokument wat deur hom of haar gemaak of onderteken is betreffende die Mag of 'n lid daarvan, of betreffende 'n belang van die Mag of 'n lid daarvan, of wetende, 'n valse verklaring maak;

is aan 'n dissiplinêre misdryf skuldig.

Hulpverlening, opstoking, aanhitsing

11. 'n Lid wat 'n persoon bystaan, opstook, beweeg, aanhits, oorreed, gelas of beveel om 'n dissiplinêre misdryf ingevolge hierdie regulasies te pleeg, of wat die pleeg van so 'n misdryf bewerkstellig, is aan 'n dissiplinêre misdryf skuldig.

Poging

12. 'n Lid wat poog om 'n misdryf ingevolge hierdie regulasies te pleeg, is aan 'n dissiplinêre misdryf skuldig.

Jurisdiksie van burgerlike howe

13. Niks in hierdie regulasies vervat, raak die jurisdiksie van 'n burgerlike hof om 'n persoon te verhoor vir enige misdryf ten opsigte waarvan daardie hof geregtig is om jurisdiksie uit te oefen nie.

Burgerlike misdryf

14. 'n Lid wat 'n burgerlike misdryf pleeg, moet aan die polisie oorhandig word vir verhoor in 'n burgerlike hof.

Persoon wat skuldig bevind of vrygespreek is, word nie weer verhoor nie

15. 'n Persoon wat deur 'n burgerlike of militêre hof skuldig bevind of vrygespreek is, mag nie deur 'n verhooroffisier ingevolge hierdie regulasies verhoor word nie vir enige misdryf waaraan hy of sy skuldig bevind kon gewees het deur die hof wat hom of haar in eerste instansie verhoor het.

Oortreder moet voor verhooroffisier gebring word

16. (1) 'n Lid wat aangekla word van 'n dissiplinêre misdryf moet binne sewe dae na die pleeg van sodanige misdryf of nadat die pleeg daarvan bekend geword het, voor 'n verhooroffisier gebring word wat deur die Bevelvoerder van die Mag aangestel is, wat die beskuldigde moet verhoor behoudens die bepalinge van hierdie regulasies.

(2) renders him- or herself unfit for the proper performance of his or her duties by excessive use of alcohol or narcotic drugs,

shall be guilty of a disciplinary offence.

General offences

10. Any member who—

- (1) contravenes any provision of these regulations or fails to comply with any provision thereof;
- (2) performs or causes or permits any other person to perform any act which is to the prejudice of the administration, discipline or efficiency of the Force;
- (3) performs or causes or permits any other person to perform any act which is aimed to promote or to prejudice the interests of any political party or organisation; or
- (4) in any complaint made and lodged by him or her, or in any document made or signed by him or her relating to the Force or any member thereof, or affecting any interest of the Force or any such member, or knowingly, makes a false statement,

shall be guilty of a disciplinary offence.

Aiding, abetting, inciting

11. Any member who aids, abets, induces, incites, instigates, instructs or commands any person to commit a disciplinary offence in terms of these regulations, or who procures the commission of such an offence, shall be guilty of a disciplinary offence.

Attempt

12. Any member who attempts to commit an offence under these regulations, shall be guilty of a disciplinary offence.

Jurisdiction of civilian courts

13. Nothing in these regulations shall affect the jurisdiction of any civilian court to try a person for any offence in respect of which it is entitled to exercise jurisdiction.

Civilian offence

14. Any member who commits a civilian offence shall be handed over to the police for trial in a civilian court.

Person convicted or acquitted not to be tried again

15. No person who has been convicted or acquitted by a civilian or military court shall be triable by a trial officer in terms of these regulations for any offence of which he or she might have been found guilty by the court which tried him or her in the first instance.

Offender to be brought before trial officer

16. (1) Any member to be charged with a disciplinary offence shall within seven days of the commission of such offence or of such commission becoming known, be brought before a trial officer appointed by the Commander of the Force, who, subject to the provisions of these regulations, shall try the accused.

(2) Ondanks die bepalings van subregulasie (1) kan 'n lid wat 'n dissiplinêre misdryf gepleeg het, skriftelik erken dat hy of sy aan sodanige misdryf skuldig is en onderneem om 'n boete, van hoogstens R300, wat die verhooroffisier na goeddunke kan bepaal, te betaal en daarna—

- (a) word sodanige lid geag behoorlik deur 'n verhooroffisier skuldig bevind te wees aan sodanige misdryf en gevonnissen te wees om sodanige boete te betaal; en
- (b) word sodanige straf geag behoorlik bekragtig te wees ingevolge regulasie 20 (2) (a).

Jurisdiksie van verhooroffisier

17. (1) Behoudens die bepalings van hierdie regulasies kan 'n verhooroffisier 'n lid wat van 'n laer rang as sy of haar eie is, in diens onder sy of haar bevel, summier verhoor en by skuldigbevinding die oortreder vonnis—

- (a) om teruggestuur te word na sy of haar mag van oorsprong, of indien hy of sy nie 'n mag van oorsprong het nie, om uit die Mag ontslaan of afgelê te word; of
- (b) tot 'n boete van hoogstens R2 000, wat verhaal kan word deur middel van aftrekking van die salaris of toelaes van die lid; of
- (c) tot kaserne-arres vir 'n tydperk van hoogstens 30 dae; of
- (d) tot bykomende pligte vir 'n tydperk van hoogstens 30 dae; of
- (e) tot 'n berisping of waarskuwing.

(2) Wanneer die verhooroffisier 'n lid skuldig bevind aan 'n dissiplinêre misdryf en enige daad of versuim wat sodanige misdryf uitmaak, gelei het tot verlies van of skade aan openbare eiendom, moet die verhooroffisier gelas dat die bedrag van die verlies of skade, of sodanige kleiner bedrag as wat hy of sy mag bepaal, afgetrek word van die betaling van die lid wat aldus skuldig bevind is.

(3) Wanneer 'n verhooroffisier 'n lid skuldig bevind aan 'n misdryf ingevolge regulasie 8 en die betrokke eiendom of enige gedeelte daarvan in besit of onder beheer van sodanige lid gevind word, kan die verhooroffisier gelas dat sodanige eiendom of sodanige gedeelte daarvan aan die wettige eienaar terugbesorg word.

Verbeuring van betaling

18. 'n Lid verbeur sy of haar volle betaling, met inbegrip van alle toelaes, vir elke tydperk waartydens hy of sy sonder verlof afwesig was, ten opsigte waarvan hy of sy deur 'n verhooroffisier skuldig bevind is.

Besware teen verhooroffisier

19. (1) Geen lid wat van 'n misdryf ingevolge hierdie regulasies aangekla word, het die reg om daarteen beswaar te maak om deur 'n verhooroffisier verhoor te word nie, behalwe op grond daarvan dat die betrokke verhooroffisier oor sodanige kennis betreffende die feite van die saak beskik dat sy of haar beslissing waarskynlik daardeur bevooroordeel sal word.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1), any member who has committed a disciplinary offence may in writing admit that he or she is guilty of such offence and undertake to pay a fine, not exceeding R300, as the trial officer may at his or her discretion determine and thereupon—

- (a) such member shall be deemed to have been duly convicted by a trial officer of such offence and to have been sentenced to pay such fine; and
- (b) such sentence shall be deemed to have been duly confirmed in terms of regulation 20 (2) (a).

Jurisdiction of trial officer

17. (1) A trial officer may, subject to the provisions of these regulations, try summarily any member who is of a rank lower than his or her own, employed under his or her command, and may on conviction sentence the offender—

- (a) to be returned to his or her force of origin, or if he or she has no force of origin, to dismissal or discharge from the Force; or
- (b) to a fine not exceeding R2 000, which may be recovered by way of deduction from the salary or allowances of the member; or
- (c) to confinement to barracks for a period not exceeding 30 days; or
- (d) to extra duties for a period not exceeding 30 days; or
- (e) to a reprimand or caution.

(2) Whenever the trial officer convicts any member of a disciplinary offence and any act or omission constituting such offence has caused loss of or damage to public property, the trial officer shall order that the amount of the loss or damage, or such lesser amount as he or she may determine, be deducted from the pay of the member so convicted.

(3) Whenever a trial officer convicts any member of an offence in terms of regulation 8 and the property concerned or any portion thereof is found in the possession or under the control of such member, the trial officer may order that such property or such portion thereof be restored to the lawful owner.

Forfeiture of pay

18. Any member shall forfeit his or her full pay, including all allowances, for every period during which he or she has been absent without leave, in respect of which he or she has been convicted by a trial officer.

Objections to trial officer

19. (1) No member charged with an offence in terms of these regulations, shall have the right to object to be tried by a trial officer, except on the ground that the trial officer in question has such knowledge concerning the facts of the case that his or her decision is likely to be prejudiced thereby.

(2) 'n Beswaar kragtens subregulasie (1) word aangehoor en beslis deur die verhooroffisier teen wie die beswaar geopper word, en sodanige verhooroffisier moet sodanige beswaar en sy of haar bevinding aanteken in die oorkonde van verrigtinge, en—

- (a) indien hy of sy die beswaar verwerp, moet hy of sy voortgaan met die verhoor van die beskuldigde; of
- (b) indien hy of sy die beswaar handhaaf, moet die Bevelvoerder van die Mag 'n ander verhooroffisier magtig om die beskuldigde te verhoor.

Reg om skriftelike vertoë te rig en hersiening van vonnisse opgelê deur verhooroffisiere

20. (1) Onmiddellik nadat vonnis opgelê is in die geval van skuldigbevinding, moet die verhooroffisier die beskuldigde inlig dat hy of sy die reg het om skriftelike vertoë betreffende die bevinding en vonnis binne drie dae na die datum van vonnis tot die Bevelvoerder van die Mag te rig.

(2) Wanneer 'n verhooroffisier 'n oortreder skuldig bevind het, moet hy of sy so gou moontlik die oorkonde van verrigtinge vir hersiening laat stuur aan die Bevelvoerder van die Mag, wat binne minstens drie dae en hoogstens sewe dae na die skuldigbevinding, in oorleg met 'n persoon met regs kwalifikasies onder sy of haar bevel—

- (a) die bevinding en die vonnis bekragtig; of
- (b) die bevinding en die vonnis ter syde stel; of
- (c) die bevinding deur enige ander wettige bevinding vervang; of
- (d) indien hy of sy die bevinding bekragtig het, die vonnis wysig sodat die gewysigde vonnis nie op sigself of deur die gevolge daarvan ongunstiger is as die vonnis van die verhooroffisier vir die oortreder nie.

Bewysreëls wat in burgerlike howe van toepassing is, is ook van toepassing by verhoor deur verhooroffisier

21. Die bewysreëls soos toegepas deur die burgerlike howe word deur verhooroffisiere gevolg, en geen persoon word verplig om 'n vraag te beantwoord of om enige dokument of voorwerp voor te lê nie wat hy of sy nie verplig sou kon word om by soortgelyke verrigtinge voor 'n burgerlike hof te beantwoord of voor te lê nie.

Getuienis moet mondeling afgelê word

22. (1) Elke getuie wat verskyn om getuienis af te lê, lê getuienis mondeling en onder eed of plegtige verklaring af.

(2) Die eed of plegtige verklaring word deur die verhooroffisier afgeneem.

(3) Indien 'n getuie weens ongeskiktheid nie daartoe in staat is om by 'n verhoor aanwesig te wees om getuienis af te lê nie, kan die verhooroffisier, in teenwoordigheid van die beskuldigde, die getuienis van sodanige getuie aanhoor op enige plek waar die getuie is.

(2) Any objection under subregulation (1) shall be heard and determined by the trial officer against whom the objection is raised, and such trial officer shall record such objection and his or her finding in the record of proceedings and—

- (a) if he or she overrules the objection, he or she shall proceed with the trial of the accused; or
- (b) if he or she upholds the objection, the Commander of the Force shall authorise another trial officer to try the accused.

Right to submit written representation and review of sentences passed by trial officers

20. (1) Immediately after sentence has been imposed in the case of conviction, the trial officer shall advise the accused that he or she has the right to submit written representations as regards the finding and sentence to the Commander of the Force not later than three days after the date of sentence.

(2) Whenever a trial officer has convicted an offender, he or she shall as soon as possible cause the record of proceedings to be sent for review to the Commander of the Force, who shall not less than three days and not more than seven days after the conviction, in consultation with a person with legal qualifications under his or her command—

- (a) confirm the finding and the sentence; or
- (b) set aside the finding and the sentence; or
- (c) substitute for the finding any other lawful finding; or
- (d) if he or she has confirmed the finding, vary the sentence so that the varied sentence is not either in itself or in its consequences more unfavourable to the offender than the sentence of the trial officer.

Rules of evidence applicable in civilian courts to apply also at trial by trial officer

21. The rules of evidence as applied by the civilian courts shall be followed by trial officers, and no person shall be required to answer any question or to produce any document or thing which he or she could not be compelled to answer or produce in similar proceedings before a civilian court.

Evidence must be given *viva voce*

22. (1) Every witness appearing to give evidence shall give the evidence *viva voce* and on oath or by affirmation.

(2) The oath or affirmation shall be administered by the trial officer.

(3) If through incapacity a witness is unable to attend a trial to give evidence, the trial officer may, in the presence of the accused, hear the evidence of such witness at any place where the witness may be.

Verslag van misdryf

23. Enige offisier of onderoffisier in die Mag kan 'n lid van die Mag waarsku dat 'n aanklag kragtens hierdie regulasies teen hom of haar ingebring gaan word en 'n skriftelike verslag van die misdryf by sy of haar kompaniebevelvoerder indien.

Verrigtinge voor 'n verhooroffisier

24. (1) Die verrigtinge voor 'n verhooroffisier word in die teenwoordigheid van die beskuldigde en sodanige beamptes as wat nodig is vir die behoorlike voer van die verhoor, gevoer.

(2) Die Bevelvoerder van die Mag stel 'n lid, van 'n hoër rang as die beskuldigde, aan om die vervolging van 'n lid wat kragtens regulasie 23 gewaarsku is, te voer.

(3) Die aanklaer formuleer die aanklag of aanklagte en stel die beskuldigde formeel en skriftelik in kennis van die aanklag of aanklagte wat teen hom of haar ingebring gaan word en bepaal daarna die datum van die verhoor en gelas die beskuldigde om op dié datum by die verhoor teenwoordig te wees.

(4) Die beskuldigde word voor die verhooroffisier ingemarsjeer deur 'n lid wat deur die verhooroffisier aangewys is, en word aan die verhooroffisier geïdentifiseer deur die aanklaer, wat daarna die aanklag of aanklagte aan die beskuldigde voorlees, en daarna pleit die beskuldigde op die aanklag of elk van die aanklagte wat ingebring word: Met dien verstande dat indien die beskuldigde weier om te pleit, die verhooroffisier 'n pleit van onskuldig in die oorkonde van die verrigtinge aanteken.

(5) By 'n pleit van skuldig, indien die verhooroffisier oortuig is dat die misdryf of misdrywe waarvan die beskuldigde aangekla word, wel gepleeg is, of 'n mindere misdryf of misdrywe wel gepleeg is, bevind die verhooroffisier die beskuldigde skuldig aan sodanige misdryf of misdrywe, hoor hy of sy enige getuie aan wat die beskuldigde of aanklaer aanbied of verklaring wat die beskuldigde ter versagting van vonnis maak, en daarna maak hy of sy die vonnis bekend, en notuleer, onderteken en dateer hy of sy die vonnis.

(6) By 'n pleit van onskuldig moet die aanklaer die getuie van die getuies vir die vervolging lei.

(7) Elke sodanige getuie kan onder kruisondervraging geneem word deur die beskuldigde en daarna herondervra word deur die aanklaer met betrekking tot die getuie onder kruisondervraging.

(8) Die aanklaer kan te eniger tyd voordat hy of sy die saak vir die vervolging sluit, enige dokument of ander getuie wat ingevolge die reëls wat deur die burgerlike howe toegepas word, by blote voorlegging daarvan as getuie toelaatbaar is, by die hof indien.

Account of offence

23. Any officer or non-commissioned officer in the Force may warn a member of the Force that a charge will be preferred against him or her under these regulations and lodge a written account of the offence with his or her company commander.

Proceedings before a trial officer

24. (1) The proceedings before any trial officer shall be conducted in the presence of the accused and such officials as are necessary for the proper conduct of the trial.

(2) The Commander of the Force shall appoint a member, of superior rank to the accused, to conduct the prosecution of a member who has been warned under regulation 23.

(3) The prosecutor shall formulate the charge or charges and formally and in writing advise the accused of the charge or charges to be brought against him or her and thereafter set the date of the trial and order the accused to be present at the trial on that date.

(4) The accused shall be marched before the trial officer by a member designated by the trial officer and shall be identified to the trial officer by the prosecutor who shall thereafter read out the charge or charges to the accused, and the accused shall thereupon plead to the charge or each of the charges brought: Provided that if the accused refuses to plead, the trial officer shall enter a plea of not guilty in the record of the proceedings.

(5) Upon a plea of guilty, if the trial officer is satisfied that the offence or offences with which the accused is charged, has or have in fact been committed, or a lesser offence or offences has or have in fact been committed, the trial officer shall find the accused guilty of such offence or offences, hear any evidence the accused or prosecutor may tender or statement the accused may make in mitigation of sentence and thereupon announce, record, sign and date the sentence.

(6) Upon a plea of not guilty, the prosecutor shall lead the evidence of the witnesses for the prosecution.

(7) Every such witness may be cross-examined by the accused and thereafter be re-examined by the prosecutor in relation to the evidence under cross-examination.

(8) The prosecutor may at any time before he or she closes the case for the prosecution, produce to the court any document or other evidence which is, in terms of the rules applied by the civilian courts, on its mere production admissible in evidence.

(9) Wanneer die aanklaer al die getuienis aangebied het wat hy of sy as bewys wil lei van die aanklagte wat teen die beskuldigde ingebring is, sluit hy of sy die saak vir die vervolging.

(10) Nadat die saak vir die vervolging gesluit is, kan die beskuldigde—

- (a) sy of haar saak sluit sonder om enige getuienis vir sy of haar verdediging aan te bied; of
- (b) getuienis vir sy of haar verdediging aanbied en daarna sy of haar saak sluit; of
- (c) getuienis vir sy of haar verdediging roep, getuienis vir sy of haar verdediging aanbied en daarna sy of haar saak sluit.

(11) Enige getuie vir die verdediging en die beskuldigde, indien hy of sy getuienis aflê, kan deur die aanklaer kruisondervra word en sodanige getuie kan daarna herondervra word deur die beskuldigde met betrekking tot enige getuienis wat onder kruisondervraging gelewer is.

(12) Dit is nie toelaatbaar dat die beskuldigde 'n onbeëdigde verklaring vir sy of haar verdediging maak nie.

(13) Die verhooroffisier notuleer skriftelik al die getuienis wat by die verhoor gelewer is en elke bevinding wat deur hom of haar gemaak is of laat dit skriftelik notuleer.

Publikasie van vonnis

25. Volle besonderhede van elke beskuldigde wat deur 'n verhooroffisier gevonnisd is, die misdryf waaraan hy of sy skuldig bevind is en die vonnis aan hom of haar opgelê, word in Orders gepubliseer.

Pligte van die kompaniebevelvoerder

26. Die betrokke kompaniebevelvoerder verseker persoonlik dat elke persoon onder sy of haar bevel wat aangekla word van 'n dissiplinêre misdryf, nie later nie as sewe dae nadat hy of sy gewaarsku is dat 'n aanklag kragtens hierdie regulasies teen hom of haar ingebring gaan word, verhoor word.

Reg van beskuldigde op bystand

27. 'n Lid wat kragtens hierdie regulasies aangekla word, is by verrigtinge voor die verhooroffisier geregtig op die bystand van 'n lid wat daartoe instem.

Pligte van die aanklaer

28. (1) Dit is die plig van elke aanklaer en van enige lid wat 'n beskuldigde by 'n verhoor bystaan, om—

- (a) die verhooroffisier by te staan met die regspleging;
- (b) die verhooroffisier met die nodige respek te behandel;
- (c) die saak billik voor te dra;
- (d) ooreenkomstig die bepalinge van hierdie regulasies en die praktyk van die burgerlike howe met betrekking tot die ondervraging, kruisondervraging en herondervraging van getuienis op te tree;

(9) When the prosecutor has adduced all the evidence which he or she wishes to lead in proof of the charges preferred against the accused, he or she shall close the case for the prosecution.

(10) Upon the close of the case for the prosecution, the accused may—

- (a) close his or her case without tendering any evidence in his or her defence; or
- (b) tender evidence in his or her defence and thereafter close his or her case; or
- (c) call witnesses in his or her defence, tender evidence in his or her defence and thereafter close his or her case.

(11) Any witness for the defence and the accused, if he or she gives evidence, may be cross-examined by the prosecutor and such witness may thereafter be re-examined by the accused in relation to any evidence given under cross-examination.

(12) It shall not be permissible for the accused to make an unsworn statement in his or her defence.

(13) The trial officer shall record, or cause to be recorded, in writing all the evidence given at the trial and every finding made by him or her.

Publication of sentence

25. Full particulars of every accused sentenced by a trial officer, the offence of which he or she was convicted and the sentence imposed on him or her shall be published in Orders.

Duties of the company commander

26. The company commander concerned shall personally ensure that every person under his or her command who is charged with a disciplinary offence, is tried not later than seven days after being warned that a charge under these regulations is to be preferred against him or her.

Right of accused to assistance

27. A member charged under these regulations shall, in proceedings before the trial officer, be entitled to the assistance of a member who consents thereto.

Duties of prosecutor

28. (1) It shall be the duty of every prosecutor and of any member assisting an accused at a trial—

- (a) to assist the trial officer in the administration of justice;
- (b) to treat the trial officer with due respect;
- (c) to present the case fairly;
- (d) to act in conformity with the provisions of these regulations and the practice of the civilian courts, in relation to the examination, cross-examination and re-examination of witnesses;

- (e) nie melding te maak nie van enige aangeleentheid wat nie ter sake is nie by enige aanklag wat teen die beskuldigde ingebring is; en
- (f) nie 'n bewering wat nie bewys is nie, as 'n feit te konstateer nie.

(2) Benewens die pligte wat aan hom of haar opgedra is by subregulasie (1), bring die aanklaer al die feite waarop 'n aanklag gebaseer is, voor die verhooroffisier en trek hy of sy nie enige onbillike voordeel nie of weerhou hy of sy nie enige getuienis ten gunste van die beskuldigde van die verhooroffisier nie.

Gesamentlike verhoor voor verhooroffisier

29. Enige aantal persone kan gesamentlik weens dieselfde dissiplinêre misdryf aangekla word.

Klagstaat en aanklagte

30. (1) 'n Klagstaat word opgestel ten opsigte van elke lid wat verhoor staan te word en sodanige klagstaat vermeld die volle name, nommer en rang van die beskuldigde saam met al die aanklagte waarop die beskuldigde verhoor staan te word.

(2) Enige aantal aanklagte, met inbegrip van alternatiewe aanklagte, kan op dieselfde klagstaat teen die beskuldigde ingebring word.

(3) Die klagstaat bevat 'n uitdruklike bewering ten effekte dat die beskuldigde onderworpe is aan hierdie regulasies.

(4) Elke aanklag stel die misdryf waarvan die beskuldigde aangekla word en die besonderhede van die handeling of versuim wat daardie aanklag uitmaak.

(5) Die misdryf word beskryf met verwysing na die toepaslike bepaling van hierdie regulasies wat die beskuldigde na bewering oortree het, en bevat die besonderhede van die handeling of versuim wat die misdryf uitmaak, met sodanige besonderhede as wat redelikerwys voldoende is om die beskuldigde in te lig van die aard van die aanklag, ten opsigte van die datum, tyd en plek waar die misdryf na bewering gepleeg is en die persoon, as daar is, teen wie en die elendom, as daar is, ten opsigte waarvan die misdryf na bewering gepleeg is.

(6) Geen klagstaat is ongeldig bloot as gevolg van 'n fout in die naam, beskrywing, nommer of rang van die beskuldigde nie.

(7) Wanneer 'n fout onder die aandag van die verhooroffisier gebring word, kan die verhooroffisier die fout regstel deur die klagstaat toepaslik te wysig.

Beskuldigde geregtig op uitspraak na pleit

31. (1) 'n Lid wat gepleit het op enige aanklag wat teen hom of haar ingebring is voor 'n verhooroffisier, is daarop geregtig om, nadat al die beskikbare getuienis teen hom of haar gelei en genotuleer is, op versoek, of vrygespreek te word of op die aanklag skuldig bevind te word.

(2) Sodanige versoek word deur die verhooroffisier genotuleer.

- (e) not to refer to any matter which is not relevant to any charge preferred against the accused; and
- (f) not to state as a fact any allegation which has not been proved.

(2) In addition to the duties imposed upon him or her by subregulation (1), the prosecutor shall bring before the trial officer all the facts on which any charge is based and shall not take any unfair advantage or withhold from the trial officer any evidence in favour of the accused.

Joint trial before trial officer

29. Any number of persons may be charged jointly with the same disciplinary offence.

Charge sheet and charges

30. (1) A charge sheet shall be prepared in respect of every member to be tried and shall set forth the full names, number and rank of the accused together with all the charges on which the accused is to be tried.

(2) Any number of charges, including alternative charges, may be brought against an accused in the same charge sheet.

(3) The charge sheet shall contain an express averment to the effect that the accused is subject to these regulations.

(4) Every charge shall state the offence with which the accused is charged and the particulars of the act or the omission constituting that offence.

(5) The offence shall be described by reference to the applicable provision of these regulations which it is alleged the accused contravened and shall contain the particulars of the act or omission constituting the offence with such details as to the date, time and place at which the offence is alleged to have been committed and the person, if any, against whom and the property, if any, in respect of which the offence is alleged to have been committed, as may be reasonably sufficient to inform the accused of the nature of the charge.

(6) No charge sheet shall be invalid by reason only of any mistake in the name, description, number, or rank of the accused.

(7) Whenever any mistake is brought to the notice of the trial officer, the trial officer may rectify the mistake by suitably amending the charge sheet.

Accused entitled to verdict after pleading

31. (1) A member who has pleaded to any charge brought against him or her before a trial officer shall be entitled, after all available evidence against him or her has been led and recorded, upon demand, to be either acquitted or convicted of the charge.

(2) Such demand shall be recorded by the trial officer.

Aangeleenthede waarvoor nie voorsiening gemaak is nie

32. Wanneer by die toepassing van hierdie regulasies enige aangeleenthede ontstaan waarvoor daar nie voorsiening gemaak is nie, word sodanige stappe gedoen as wat vir die verhooroffisier in ooreenstemming met hierdie regulasies voorkom en die beste belange van geregtigheid dien.

Matters not provided for

32. Whenever in the application of these regulations any matter arises for which no provision has been made, such course as appears to the trial officer to be consistent with these regulations and to best serve the interests of justice, shall be adopted.

AANHANGSEL A**ONDERNEMING DEUR INDIWIDUELE LEDE INGEVOLGE DIE GEDRAGSKODE VIR DIE NASIONALE VREDESMAG**

1. Ek onderneem om die bevele van my meerderes onmiddellik en na die beste van my vermoëns uit te voer indien sodanige bevele wettig is.

2. Ek onderneem om in die uitvoering van my pligte as lid van die Nasionale Vredesmag—

- (a) die wet te gehoorsaam en na te kom;
- (b) teen geen individu of groep persone of politieke party te diskrimineer of sodanige individu, groep persone of politieke party onbillik te begunstig nie;
- (c) in omstandighede waar ek geweld moet gebruik, die minste moontlike mate van geweld te gebruik en slegs wanneer oorrëding, advies en waarskuwing nie daarin kon slaag om samewerking en wetsnakoming of die herstel van orde teweeg te bring nie;
- (d) wanneer ek iemand in hegtenis neem vir 'n misdad in my teenwoordigheid gepleeg—
 - (i) slegs die stappe te doen wat nodig is om die verdagte in bedwang te hou;
 - (ii) by die eerste beskikbare geleentheid die verdagte in te lig oor die aard van die misdryf waarvoor hy of sy in hegtenis geneem is;
 - (iii) by die eerste beskikbare geleentheid die verdagte te oorhandig aan die naaste aanklagkantoor van die polisiëringsagentskap wat jurisdiksie het;
 - (iv) te alle tye die waardigheid van die persoon wat in hegtenis is, te handhaaf en wanneer omstandighede dit toelaat, sodanige persoon van voedsel, klere en skuiling te voorsien;
- (e) lede van die publiek te beskerm;
- (f) eiendom te beskerm;
- (g) die voorgeskrewe uniform te dra en die voorgeskrewe identifisering prominent daarop te vertoon sodat lede van die publiek my kan uitken;
- (h) wanneer ek versoek word om dit te doen, myself te identifiseer;
- (i) die dissipline, doeltreffendheid en doeltreffende administrasie van die Nasionale Vredesmag te bevorder;
- (j) die bepalings van die Regulasies ten opsigte van die Nasionale Vredesmag na te kom.

3. Ek verstaan dat ek aanspreeklik is vir my optredes en die van my ondergeskiktes en dat indien ek enige van die bepalings van die Gedragskode oortree, ek my aan vervolging en straf blootstel.

GETEKEN: (Naam in DRUKSKRIF:)

PLEK:

DATUM:

GETUIE: (Naam in DRUKSKRIF:)

ANNEXURE A**UNDERTAKING BY INDIVIDUAL MEMBERS IN TERMS OF THE CODE OF CONDUCT FOR THE NATIONAL PEACEKEEPING FORCE**

1. I undertake to execute the commands of my superiors immediately and to the best of my ability, if such commands are lawful.

2. In discharging my duties as a member of the National Peace Keeping Force I undertake—

- (a) to obey and uphold the law;

- (b) not to discriminate against, or unfairly favour any individual or group of persons or political party;
- (c) in circumstances which require me to use force, to use the least possible degree of force, and only when persuasion, advice and warning have failed to secure co-operation, compliance with the law or restoration of order;
- (d) when effecting the arrest of any person who has committed an offence in my presence—
 - (i) to take only such steps as may be necessary to restrain the suspect;
 - (ii) to inform the suspect at the earliest available opportunity of the nature of the offence for which he or she has been arrested;
 - (iii) to deliver the suspect to the nearest charge office of the policing agency having jurisdiction at the earliest available opportunity;
 - (iv) at all times to preserve the dignity of the person under arrest and when circumstances permit, to supply such person with food, clothing and shelter;
- (e) to protect members of the public;
- (f) to protect property;
- (g) to wear the prescribed uniform and display prominently thereon the prescribed identification so that members of the public can identify me;
- (h) when requested to do so, to identify myself;
- (i) to promote the discipline, efficiency and administration of the National Peace Keeping Force;
- (j) to comply with the provisions of the Regulations in respect of the National Peace Keeping Force.

3. I understand that I am accountable for my actions and those of my subordinates and that should I contravene any of the provisions of the Code of Conduct I will be liable to prosecution and punishment.

SIGNED: (Name in PRINT:)

PLACE:

DATE:

WITNESS: (Name in PRINT:)

BELANGRIKE AANKONDIGING

Sluitingstye VOOR VAKANSIEDAE vir

WETLIKE KENNISGEWINGS
GOEWERMENSKENNISGEWINGS **1994**

Die sluitingstyd is stiptelik 15:00 op die volgende dae:

- ▶ **24 Maart**, Donderdag, vir die uitgawe van Donderdag **31 Maart**
- ▶ **29 Maart**, Dinsdag, vir die uitgawe van Vrydag **8 April**
- ▶ **21 April**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **29 April**
- ▶ **5 Mei**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **13 Mei**
- ▶ **26 Mei**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **3 Junie**
- ▶ **6 Oktober**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **14 Oktober**
- ▶ **8 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Donderdag **15 Desember**
- ▶ **22 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **30 Desember**

Laat kennisgewings sal in die daaropvolgende uitgawe geplaas word. Indien 'n laat kennisgewing wel, onder spesiale omstandighede, aanvaar word, sal 'n dubbeltarief gehef word

Wanneer 'n **APARTE Staatskoerant** verlang word moet die kopie drie kalenderweke voor publikasie ingedien word

IMPORTANT ANNOUNCEMENT

Closing times PRIOR TO PUBLIC HOLIDAYS for

LEGAL NOTICES
GOVERNMENT NOTICES **1994**

The closing time is 15:00 sharp on the following days:

- ▶ **24 March**, Thursday, for the issue of Thursday **31 March**
- ▶ **29 March**, Tuesday, for the issue of Friday **8 April**
- ▶ **21 April**, Thursday, for the issue of Friday **29 April**
- ▶ **5 May**, Thursday, for the issue of Friday **13 May**
- ▶ **26 May**, Thursday, for the issue of Friday **3 June**
- ▶ **6 October**, Thursday, for the issue of Friday **14 October**
- ▶ **8 December**, Thursday, for the issue of Thursday **15 December**
- ▶ **22 December**, Thursday, for the issue of Friday **30 December**

Late notices will be published in the subsequent issue, if under special circumstances, a late notice is being accepted, a double tariff will be charged

The copy for a **SEPARATE Government Gazette** must be handed in not later than three calendar weeks before date of publication

Help om ons land, Suid-Afrika,
skoon te hou!



Please keep our country, South
Africa, clean!

BELANGRIK!!

Plasing van tale:

Staatskoerante

1. Hiermee word bekendgemaak dat die omruil van tale in die *Staatskoerant* jaarliks geskied met die eerste uitgawe in Oktober.
2. Vir die tydperk 1 Oktober 1993 tot 30 September 1994 word Afrikaans EERSTE geplaas.
3. Hierdie reëling is in ooreenstemming met dié van die Parlement waarby koerante met Wette ens. die taalvolgorde deurgaans behou vir die duur van die sitting.
4. *Dit word dus van u, as adverteerder, verwag om u kopie met bogenoemde reëling te laat strook om onnodige omskakeling en stylredigering in ooreenstemming te bring.*

—oOo—

IMPORTANT!!

Placing of languages:

Government Gazettes

1. Notice is hereby given that the interchange of languages in the *Government Gazette* will be effected annually from the first issue in October.
2. For the period 1 October 1993 to 30 September 1994, Afrikaans is to be placed FIRST.
3. This arrangement is in conformity with Gazettes containing Act of Parliament etc. where the language sequence remains constant throughout the sitting of Parliament.
4. *It is therefore expected of you, the advertiser, to see that your copy is in accordance with the above-mentioned arrangement in order to avoid unnecessary style changes and editing to correspond with the correct style.*

INHOUD			CONTENTS		
No.	Bladsy No.	Koerant No.	No.	Page No.	Gazette No.
GOEWERMENTSKENNISGEWING			GOVERNMENT NOTICE		
Uitvoerende Oorgangsraad			Transitional Executive Council		
<i>Goewermentskennisgewing</i>			<i>Government Notice</i>		
R. 370	Uitvoerende Oorgangsraad: Regulasies betreffende die Nasionale Vredesmag.....	1 15526	R. 370	Transitional Executive Council: Regula- tions regarding the National Peace- keeping Force.....	1 15526